

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 2:15

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Dasz na nią oliwy i nałożysz na nią kadzidła – będzie to ofiara z pokarmów.             |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Polej swą ofiarę oliwą, nałóż na nią kadzidła — to będzie ofiarą z pokarmów.            |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Nalejesz na nią oliwy i położysz na nią kadzidła. To jest ofiara pokarmowa.             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I nalejesz na nią oliwy, a nakładziesz na nią kadzidła; bo ofiara śniedna jest.         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | nalawszy z wierzchu oliwy a włożywszy kadzidła: bo jest obiata PANSKA,                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Polejesz ją oliwą i położysz na niej kadzidło. To jest ofiara pokarmowa.                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Nalejesz na nią oliwy i nałożysz na nią kadzidła. To jest ofiara z pokarmów.            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Polejesz ją oliwą i położysz na niej kadzidło. Jest to ofiara pokarmowa.                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ofiarę polejesz oliwą i położysz na niej kadzidło. To jest ofiara pokarmowa.            |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Dodaj do tego oliwy i dołóż kadzidła - bo to [prawdziwa] ofiara z pokarmów.             |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | nalejesz na nie oliwę i nałożysz na nie kadzidło. Jest to oddanie hołdownicze [mincha]. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і полиєш на неї олію і покладеш на неї ладан. Це жертва.                                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Nalejesz na nią oliwy oraz nałożysz na nią kadzidła; to jest ofiara z pokarmów.         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I polejesz ją oliwą, i położysz na niej wonną żywicę. Jest to ofiara zbożowa:           |